

Lá Thư Dharamsala: Tổng Kết Năm Học 2009-2010

Dharamsala, ngày 5 tháng 5, 2009 (trích đoạn)

Kính gửi quý cô chú trong Zangpo Project và quý cô chú đóng góp tịnh tài cho đề án Zangpo kính mến.



Thấm thoát đã 10 tháng trôi qua kể từ ngày Zangpo đặt chân đến đất Ấn Độ, cũng là vùng Dharamsala của những người Tây Tạng lưu vong, để bước vào chương trình học Tạng ngữ như ước nguyện lúc còn ở Việt Nam. Zangpo được đến học nơi này hoàn toàn nhờ vào tâm huyết và sự giúp đỡ hết mình của cô SS, Chú ĐĐ, quý cô chú trong Zangpo Project, cùng những đóng góp của những Phật tử hảo tâm ở Việt Nam. Qua một năm học Tạng ngữ tại College for Higher Tibetan Studies (Sarah College), Zangpo xin tổng kết lại việc học trong năm qua để quý cô chú biết tình học tập của Zangpo tại nơi này.

Năm học được khai giảng vào ngày 07/7/2008, sau ngày sinh lần thứ 73 của Đấng Dalai Lama. Trước ngày khai giảng vài ngày, các sinh viên tập trung lại và tụng một triệu hai trăm ngàn Bài tán thán 21 hóa thân Đấng Tara, chỉ trong vòng bốn ngày. Buổi lễ khai giảng tổ chức đơn giản chỉ có thầy hiệu trưởng, những thầy dạy học và sinh viên của trường.

Trong hai tháng đầu tiên (tháng 7 và tháng 8) thì mỗi ngày có ba tiết học, mỗi tiết học là một giờ đồng hồ. Buổi sáng từ 9g đến 10g học về chữ cái Tây Tạng, cách đọc và ghép chữ đánh vần, rồi từ từ học tiếp vào ngữ pháp, cấu trúc câu. Trong cả năm học thì giờ học này chỉ học về một bài Jonwang Chánh Luận, là một bài thơ dài 99 câu của Jonpa Wangpo, rút ngắn và cô đọng lại các điểm ngữ Pháp Tây Tạng từ một quyển sách của Ngài Thonmi Sambhota (một vị bộ trưởng đời vua Srongtsen Gampo, được cử sang Ấn Độ học Phạn ngữ từ đó tạo ra chữ viết và ngữ pháp Tây Tạng, làm thành một quyển sách lớn). Ban đầu thầy giảng bằng Anh ngữ song song Tây Tạng ngữ, thời gian sau giảng bằng Tây Tạng ngữ.

Từ 10g30 đến 11g30, học về cách đặt câu, các thì trong tiếng Tây Tạng. Tài liệu của thầy được soạn bằng Anh ngữ, mỗi ngày lên lớp thầy phát cho một tờ giấy nội dung học của ngày hôm đó. Cấu trúc của nhóm từ này sử dụng trong trường hợp nào, ngụ ý chỉ về hành động gì, và cấu trúc của câu trong ba thì tương lai, hiện tại, quá khứ. Tất cả được tập trung dạy hết trong học kỳ một, sang học kỳ hai thì chỉ dạy về những bài văn ngắn, đọc và trả lời câu hỏi. Sau Tết Tây Tạng khoảng tháng 2 thì dạy về cách trình bày đơn từ, chứng từ và viết thư từ. Thầy dạy môn này cũng chính là thầy chủ nhiệm.

Buổi chiều từ 14g đến 15g thì học về đàm thoại, giao tiếp. Ban đầu thầy đặt câu hỏi học viên trả lời, thầy nói từ từ chậm rãi cho học viên lập lại. Sau này học viên có vốn từ vựng nhiều thì tự nói chuyện với nhau, cứ nói sai thì thầy sửa, giờ học này thường có hai thầy dạy ngữ vựng và ngữ pháp buổi sáng.

Từ tháng 9 trở đi, sau khi học viên đã đọc được các văn bản, thì tăng thêm một tiết học về từ vựng từ 8g đến 9g, thầy dạy theo giáo trình và giải thích cách sử dụng các từ trong những trường hợp như nói kính ngữ, cách nói lịch sự với người trên, và những từ dùng trong cách nói thông thường, trong văn viết dùng từ nào, trong văn nói dùng từ nào v.v... Thầy dạy môn từ vựng này cũng không biết Anh ngữ, nhưng giáo

trình của thầy là Anh ngữ, nên trước khi vào lớp Zangpo tra từ điển để hiểu nghĩa tiếng Việt, ở lớp nghe thầy giảng và làm ví dụ bằng tiếng Tạng nên hiểu từ rõ hơn. Sau đó học viên về đặt câu với những từ đã học, cứ mỗi ngày mang vào cho thầy sửa bài. Lâu lâu có giờ kiểm tra xem học viên có học bài không, mỗi người lên bảng cầm phấn thầy đọc từ nào thì viết ra từ đó xem có sai chính tả và có thuộc từ hay không. Với Zangpo thì đây là giờ học thú vị nhất, và thầy cũng là người nhiệt tình giảng dạy nhất.

Sang học kỳ hai thì có thêm một giờ dạy về Phật Pháp, lúc đầu là từ 15g đến 16g, sau do thầy bận việc văn phòng nên đổi lại từ 10g30 đến 11g30. Giáo trình của thầy là quyển “*Lectures on the Tibetan Religious Culture*” của Viện Văn Khố Tây Tạng tại Dharamsala. Tất cả gồm 22 bài, ba bài đầu nói về các tu viện và sinh hoạt của tu viện theo dòng Gelug, hai bài kế tiếp giảng về những điều cần thiết của người Phật tử, ba bài nói về lịch sử Tây Tạng và các Dòng truyền thừa, ba bài giảng về Văn Tư Tu, các bài tiếp là giáo lý thuộc về Lamrim giảng về Lục đạo luân hồi (nổi khổ trong sáu cõi) và Tam phẩm trạng phu (sự phát tâm tu tập của ba phẩm người thượng, trung, hạ căn), những bài còn lại trong sách sang năm thứ hai sẽ được học tiếp. Lúc đầu thầy giảng thì trình độ của Zangpo nói riêng và học viên nước khác nói chung, đều nghe theo không kịp, thầy không giảng từng câu, từng từ mà giảng liên tục theo sách. Mặc dù là sách song ngữ có chú thích từ và bài dịch bằng Anh ngữ, nhưng mất rất nhiều thời gian tra từ và có từ Zangpo cũng không hiểu được rõ ý lắm. Cũng may mắn được sự giúp đỡ của Cô PĐ nên Zangpo cùng thầy TH và Sư Cô PQ đã nắm được ý và nội dung của bài cũng như từ vựng Phật học của bài. Thời gian sau dần dần quen với lời giảng của thầy, Zangpo nghe mặc dù không được trọn vẹn nhưng cũng hiểu được ý thầy giảng nên rất vui và càng có thêm hứng thú học. Và trên lớp Sư Cô PQ có dùng máy thu lại, trong dịp hè này Zangpo cũng có về nghe lại và ôn lại từng

bài.

Nói chung trong một năm học vừa qua, thật sự trong thời gian đầu Zangpo gặp rất nhiều trở ngại và khó khăn nhất là về ngôn ngữ vì Anh ngữ của mình hạn chế. Nhưng các thầy có phát giáo trình nên Zangpo tự tra từ điển và chuyển ngữ từ Anh sang Việt để ngẫm nghĩ, hiểu nội dung bài và ngữ pháp. Thời gian đầu rất cực công và đòi hỏi nhiều nỗ lực, nhưng càng học càng thấy mình nghe được thầy giảng, hiểu được nội dung của bài nên rất vui mừng và tạo cho mình sự hăng hái học tập. Thường thì ai cũng nói trước khi vào Sarah này cần phải học trước và biết căn bản trước, tối thiểu cũng phải biết trước 30 chữ cái và đánh vần đọc được, vì trong học kỳ một các thầy đi rất nhanh, bao nhiêu nội dung quan trọng chính yếu đều dạy hết ở học kỳ một. Sang học kỳ hai thì ít bài học mới, môn của thầy chủ nhiệm chủ yếu ôn lại bài cũ của học kỳ một, và ở môn ngữ pháp phần sau lại là những phần mà thầy dạy cho là không quan trọng lắm. Sau Tết Tây Tạng thì nội dung học giảm dần, lúc này chỉ có giờ học của thầy dạy từ vựng và giờ Phật Pháp là có sức thu hút. Thầy chủ nhiệm khi có việc ở văn phòng không đến lớp được thì thầy cũng thông báo. Thầy cũng nói là lớp học năm nay so với năm trước thì tiếp thu rất nhanh nên bao nhiêu nội dung chính đã dạy hết trong học kỳ một rồi, giờ chỉ ôn lại, trong năm nay trình độ của học viên cũng tương đương nhau, không có chênh lệch ai giỏi ai yếu. Mặc dù mọi người đặt câu, viết rất tốt nhưng cách phát âm và chất giọng của mỗi người đều yếu, cần phải trau dồi kỹ năng nói cho nhiều.

Qua một năm học, Zangpo nhận thấy bản thân mình yếu về cách nói, chỉ nói được những câu ngắn và thông dụng, khi muốn diễn đạt ý tưởng nói ra một câu dài thì quý thầy không hiểu và còn cách phát âm thì không được chuẩn. Bên cạnh đó thói quen của Zangpo thật sự rất nhút nhát, nên rất ít giao tiếp, không dám nói nhiều. Thời gian học ở đây cũng chỉ còn lại một năm theo chương trình học là đã hết, Zangpo sẽ

cố gắng khắc phục và sẽ mạnh dạn nói chuyện nhiều hơn, giao tiếp nhiều hơn với những người Tây Tạng xung quanh để không uổng phí thời gian được học tại đây.

Trong năm học vừa qua, Zangpo được cô SS, chú ĐD cùng quý cô chú trong Zangpo Project, luôn luôn quan tâm, lo lắng, thường xuyên hỏi thăm từ việc học hành cho đến sức khỏe, việc ăn uống ngủ nghỉ v.v... Nhờ sự đóng góp giúp đỡ của quý cô chú trong việc đóng học phí trọn vẹn cả năm học nên Zangpo không cần lo nghĩ gì. Từ chỗ học, chỗ ăn, chỗ ngủ mọi thứ có sẵn ngay cả đến những tiện nghi cá nhân như bathroom trong phòng riêng v.v... nên Zangpo chỉ có tập trung vào việc học. Trong khi đó quý thầy cô khác thì cứ ba tháng lên văn phòng đóng học phí một lần, sư cô NH thì còn phải lo tiền điện nước thuê nhà hàng tháng ở bên ngoài. Học phí cả năm học của Zangpo ở đây thật sự là một con số rất lớn, Zangpo không biết cảm kích như thế nào, chỉ biết suy nghĩ vậy và làm động lực cho mình cố gắng học tập, tranh thủ mọi thời gian ở đây để không phụ lòng và không uổng phí những gì quý cô chú đã lo nghĩ, đã hết mình đóng góp vì Zangpo. Bên cạnh đó cô SS và chú ĐD luôn luôn lo nghĩ cho việc học trong tương lai của Zangpo, sau khi kết thúc hai năm học Tạng ngữ ở đây. Cầu nguyện Tam Bảo và các Bậc Đạo Sư gia hộ cho năm học tới được nhiều thuận lợi, và Zangpo sẽ cố gắng khắc phục những yếu điểm của mình trong thời gian ngắn ngủi chỉ còn một năm.

Kính chúc quý cô chú nhiều sức khỏe, an lạc. Nguyện Tam Bảo, chư Phật, các Đấng Đạo Sư gia hộ mọi việc được kiết tường như ý và tất cả các Phật sự được hoàn thành viên mãn, công đức viên thành.

Trashī Delek Phunsum Tsokpa Yongpa Shog!

Sư Chú Zangpo

(hết trích đoạn)